

Register Samm. Nr. / *Registro racc. n.* **61** vom / *del* **06.09.2016**

Autonome Provinz Bozen

Provincia Autonoma di Bolzano

Abteilung 11 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten

Ripartizione 11 - Ufficio Affari amministrativi

Niederschrift über das Verhandlungsverfahren zur Vergabe folgender

Architektur- und Ingenieurdienstleistungen:

Generalbauleitung inklusive Bauleitung, Aufmass und Abrechnung, sowie

Inventarisierung

für das Bauvorhaben

Umbau und Erweiterung der Außenstelle der Wirtschaftsfachoberschule

„Heinrich Kunter“ – Bozen. Einrichtung und Ausstattung.

22.01.008.147.03.0

Verbale della procedura negoziata

per l'appalto del seguente servizio attinente all'architettura ed all'ingegneria:

Direzione lavori generale comprendente direzione lavori, misura e

contabilità, nonché inventarizzazione

per l'opera

Ristrutturazione ed ampliamento della sede distaccata dell'Istituto tecnico

economico "Heinrich Kunter" – Bolzano. Arredamento ed attrezzature.

22.01.008.147.03.0

Tabaus Nr. / n.:

33/2016

Einheitscode / *Codice* CUP:

B43B06000150003

Code / *Codice* CIG:

6770895F4C

Am 06.09.2016 mit Beginn um 10:08 Uhr wird in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Zimmer Nr. 305 des Landeshauses 2 die öffentliche Sitzung für die Vergabe des oben genannten Verhandlungsverfahrens eröffnet.

Il 06.09.2016 con inizio alle ore 10:08 in Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, nella sala n. 305 del Palazzo provinciale 2, si apre la seduta pubblica per l'affidamento della procedura negoziata di cui sopra.

Die Aufgaben der Wettbewerbsbehörde werden wahrgenommen von:

Le funzioni di autorità di gara sono esercitate da:

- R.A. / Avv. Lara Boccuzzi, stellvertretende Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten, als Bevollmächtigte des Abteilungsdirektors der Abteilung Hochbau und Technischer Dienst / - *sostituta direttrice dell'Ufficio Affari amministrativi, delegata dal Direttore della Ripartizione Edilizia e servizio tecnico;*

Als Zeuge fungieren:

La funzione di testimoni è assunta da:

- Dr. Gianluigi Tebano, Angestellter des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten / - *funzionario dell'Ufficio Affari amministrativi;*
- per. ind. Luca Carmignola, Angestellter des Amtes für Hochbau West, welcher auch die Funktion des Verfahrensverantwortlichen (RUP) erfüllt / - *funzionario dell'Ufficio edilizia ovest, il quale esercita anche la funzione di RUP;*

Dr. Gianluigi Tebano übernimmt die Funktion des Protokollführers / - *assume la funzione di redigere il processo verbale.*

Es wird vorausgeschickt,

Si premette

- dass die oben genannte Ausschreibung von Architektur- und Ingenieurdienstleistungen im Auftrag des Amtes für Hochbau West durchgeführt wird, welches das Ansuchen um Veranlassung einer Ausschreibung und die Liste der ausgewählten einzuladenden Kandidaten eingereicht hat;
- *che la suddetta gara di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria viene svolta su incarico dell'Ufficio edilizia ovest, che ha inoltrato la richiesta di indizione di gara e la rosa di candidati da invitare;*
- dass am 04.08.2016 ein Verhandlungsverfahren gemäß Art. 17 des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17 Dezember 2015 über das telematische System des Landes, welches unter www.ausschreibungen-suedtirol.it abrufbar ist, veranlasst wurde und folgende 6 Subjekte eingeladen wurden:
- *che in data 04.08.2016 è stata indetta una procedura negoziata ai sensi dell'art. 17 della legge provinciale n. 16 del 17 dicembre 2015 sul portale telematico della Provincia www.bandi-altoadige.it con richiesta di offerta ai seguenti 6 soggetti:*

TABELLE / TABELLA 1	
1.	ARCH PANTA REI
2.	ARCHITETTO CARLO AZZOLINI
3.	ENNEQUADRO ENGINEERING SRL
4.	KNOPP & STRAMANDINOLI ARCHITETTI
5.	ORTNER & GROEBER ARCHITEKTEN
6.	PLAICKNER GUENTHER

- dass der Zuschlag aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots, mit Automatischer Ausschluss ungewöhnlich niedriger Angebote,

welches nur auf der Grundlage des Preises ermittelt wird, mit prozentualen Preisabschlag auf das gesamte Ausschreibungshonorar von Euro 71.422,56.- erfolgt;

- *che l'aggiudicazione ha luogo in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del solo prezzo, con esclusione automatica delle offerte anormalmente basse, con ribasso in percentuale sull'onorario complessivo a base di gara, pari ad Euro 71.422,56-.*

Die Wettbewerbsbehörde eröffnet die Sitzung und stellt fest, dass innerhalb des im Einladungsschreiben festgesetzten Termins 5 elektronische Angebote eingereicht wurden, welche im Portal der telematischen Ausschreibungen aufbewahrt werden. Es handelt sich um die Angebote folgender Bieter:

L'autorità di gara apre la seduta e dà atto che entro il termine stabilito nella lettera d'invito sono pervenute 5 offerte telematiche, conservate nel portale delle gare telematiche. Trattasi delle offerte dei seguenti concorrenti:

TABELLE / TABELLA 2	
1.	ARCH PANTA REI
2.	ARCHITETTO CARLO AZZOLINI
3.	ENNEQUADRO ENGINEERING SRL
4.	ORTNER & GROEBER ARCHITEKTEN
5.	PLAICKNER GUENTHER

Die Wettbewerbsbehörde fährt mit der Öffnung der Verwaltungsumschläge, die von den Bietern eingereicht wurden, fort.

L'autorità di gara procede con l'apertura della documentazione amministrativa presentata dai concorrenti.

Die Wettbewerbsbehörde teilt mit, dass die Überprüfung der Verwaltungsunterlagen durchgeführt wurde, die Vorschriftsmäßigkeit der eingereichten Verwaltungsunterlagen festgestellt, die Unterlagen genehmigt werden und somit alle Teilnehmer zum Verfahren zugelassen werden.

L'autorità di gara comunica di aver effettuato i controlli della documentazione amministrativa, di aver accertata la regolarità della documentazione amministrativa presentata, che viene approvata e pertanto vengono ammesse alla gara tutti i partecipanti.

Die Wettbewerbsbehörde schreitet mit der Öffnung der Preisangebote fort und teilt mit, dass die Überprüfung der Anlagen „C – Preisangebot“ und „C1 – Kosten für die Angestellten und für die betriebsinterne Sicherheit“ aller Teilnehmer durchgeführt wurde, die Vorschriftsmäßigkeit der Unterlagen folgender Bieter festgestellt, die Unterlagen folgender Bieter genehmigt werden und somit folgende Teilnehmer zum Verfahren zugelassen werden.

L'Autorità di gara procede all'apertura delle offerte economiche e comunica di aver effettuato i controlli degli allegati "C – offerta economica" e "C1 – costo del personale dipendente e della sicurezza aziendale" degli offerenti, di aver accertata la regolarità della documentazione presentata dai seguenti partecipanti, che viene approvata e pertanto vengono ammesse alla gara i seguenti partecipanti:

TABELLE / TABELLA 3	
1.	ARCH PANTA REI
2.	ARCHITETTO CARLO AZZOLINI
3.	ENNEQUADRO ENGINEERING SRL
4.	ORTNER & GROEBER ARCHITEKTEN

Die Wettbewerbsbehörde erklärt, dass der Bieter PLAICKNER GUENTHER aufgrund der Unterlassung der Angabe der betriebsinternen Sicherheitskosten von der Ausschreibung ausgeschlossen wird. Gemäß Einladungsschreiben - Punkt „20 – Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe“ (Seite 23, Informationen zu den abzugebenden Unterlagen betreffend Anlage C1) - stellt die Unterlassung der Angabe der betriebsinternen Sicherheitskosten einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.

L'autorità di gara dichiara che il concorrente PLAICKNER GUENTHER viene escluso dalla gara in quanto non ha indicato il costo della sicurezza aziendale.

La mancata indicazione del costo della sicurezza aziendale in base alla lettera d'invito - punto "20 - documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta" (pagina 23, informazioni sui documenti da presentare relativo all'allegato C1) - costituisce causa di esclusione non sanabile.

Die Wettbewerbsbehörde gibt den von folgenden Bieter gebotenen Preis, wie aus der, dem Protokoll beigelegten Aufstellung hervorgeht (Anlage 1, welche die Rangordnung der Ausschreibung darstellt), bekannt:

L'autorità di gara da lettura del prezzo offerto dai seguenti concorrenti, come risulta dalla tabella allegata al presente verbale (Allegato 1, graduatoria della gara):

TABELLE / TABELLA 4	
1.	ARCH PANTA REI
2.	ARCHITETTO CARLO AZZOLINI
3.	ENNEQUADRO ENGINEERING SRL
4.	ORTNER & GROEBER ARCHITEKTEN

Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 570 vom 31.05.2016 und des Art. 18, Absatz 8 des L.G. Nr. 16/2015, auf welche im Einladungsschreibens Bezug genommen wird, stellt die Wettbewerbsbehörde fest, dass das Angebot des Bieters ENNEQUADRO ENGINEERING SRL, welcher einen Gesamtpreis von 46.653,21.- € (ohne MwSt.), entsprechend einem Abschlag von 34,68000% angeboten hat, das Erste in der Rangordnung ist.

Ai sensi della Deliberazione della Giunta Provinciale n. 570 d.d. 31.05.2016 e dell'art. 18, comma 8 della L.P. n. 16/2015, richiamati nella lettera d'invito, l'Autorità di gara constata che l'offerta presentata dal concorrente ENNEQUADRO ENGINEERING SRL, che offre un importo complessivo di € 46.653,21.- (I.V.A. esclusa), corrispondente ad un ribasso del 34,68000%, è la prima in graduatoria.

Die Wettbewerbsbehörde schlägt daher die Ausschreibung dem Bieter ENNEQUADRO ENGINEERING SRL für den Gesamtbetrag von 46.653,21.- € zu.

L'autorità di gara procede quindi all'aggiudicazione della gara al concorrente ENNEQUADRO ENGINEERING SRL per l'importo complessivo pari ad € 46.653,21.-.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser nach der Überprüfung der vorgesehenen allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen und nach dem darauffolgenden Vertragsabschluss für die Verwaltung verbindlich wird.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale con la stipulazione del contratto in seguito alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e

speciale.

Die Wettbewerbsbehörde verfügt, dass die Mitteilung über den endgültigen Zuschlag laut Art. 76 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 innerhalb von fünf Tagen ab heute übermittelt wird.

L'autorità di gara dispone che la comunicazione relativa all'aggiudicazione definitiva ex art. 76 c. 5 d.lgs. 50/2016 venga trasmessa entro cinque giorni da oggi.

Dieser Niederschrift werden folgende Anlagen beigelegt:

Al presente verbale vengono allegati:

1.	Aufstellung der Rangordnung; <i>graduatoria.</i>
----	---

Die Wettbewerbsbehörde / *L'autorità di gara*

R.A. / Avv. Lara Boccuzzi

Die Zeugen / *I testimoni:*

Dr. Gianluigi Tebano

per. ind. Luca Carmignola

Der Protokollführer / *L'incaricato di redigere il processo verbale*

Dr. Gianluigi Tebano